



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ
И ЗАШТИТЕ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Управа за заштиту биља
Омладинских бригада 1, Нови Београд
Број: 404-02-33/2016-11
Датум: 12.02.2016. године

На основу члана 108 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015), наручилац доноси

О Д Л У К У О ДОДЕЛИ УГОВОРА

Уговор за јавну набавку услуга превођења број 404-02-33/2016-11, за потребе Управе за заштиту биља Министарства пољопривреде и заштите животне средине, редни број 1.2.12. додељује се понуђачу **Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд.**

Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000 - Услуге превођења текста, 79540000 - Услуге усменог превођења.

Процењена вредност јавне набавке је 1.000.000 динара без обрачунатог пореза, односно 1.200.000 динара са ПДВ-ом.

Ову одлуку у року од три дана од дана доношења објавити на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца.

Образложење

Наручилац Република Србија – Управа за заштиту биља Министарства пољопривреде и заштите животне средине, Омладинских бригада 1, Нови Београд је дана 27.01.2016. године донео Одлуку о покретању поступка јавне набавке бр. 404-02-33/2016-11 за набавку услуга превођења број 404-02-33/2016-11, редни број 1.2.12.

Позив за подношење понуда објављен је на интернет адреси Наручиоца www.uzb.minpolj.gov.rs као и на Порталу Управе за јавне набавке www.portal.ujn.gov.rs 27.01.2016. године.

Предметна набавка је предвиђена планом набавки за 2016. годину под редним бројем 1.2.12. Финансијским планом за 2016. годину су планирана средства за ову набавку у износу од 1.200.000 динара са порезом.

У складу са Закључком Владе којим се усмерава и усклађује рад органа државне управе у поступку израде преговарачких позиција, који је објављен у „Сл. гласнику РС“, бр. 84 од 24.09.2013. године превод и стручну редактуру превода на енглески језик усвојене преговарачке позиције и пратећих докумената врше министарства, посебне организације и службе Владе, односно органи или организације у оквиру рада преговарачке групе (тачка 6, став 1. Закључка). Такође, у складу са овим Закључком (тачка 6. став 2) техничка и стручна обрада преговарачке позиције и пратећих докумената на енглеском језику је обавеза

органа или организација у оквиру рада преговарачке групе. Управа за заштиту биља учествује у две преговарачке групе (безбедност хране, ветеринарска и фитосанитарна политика и слободно кретање роба), у областима у које се односе на здравље биља, семе, садни материјал, регистрацију сорти, заштиту права оплемењивача, ГМО, безбедност хране, средства за заштиту биља и средства за исхрану биља. Такође, Управа учествује у мањем обиму и у другим преговарачким групама, као што су животна средина и право интелектуалне својине, за које је такође неопходна израда одговарајућих докумената. У складу са поменутиим Закључком Владе неопходно је обезбедити преводе свих докумената који се достављају Европској унији у складу са новотехничким правилима и терминологијом предвиђеном посебним актима Владе и базом термина Евроним. Обавезе се односе на превод свих докумената који се сачине од стране преговарачких група. Такође, неопходан је и превод са енглеског језика на српски језик докумената које преговарачке групе добијају од стране Европске уније, након завршених аналитичких скрининга.

Због интензивне сарадње са Руском федерацијом неопходно је превођење докумената и прописа који се релевантни за ову сарадњу са русног језика на српски и обрнуто као и консекутивно превођење у случају посете руских делегација.

У Плану јавних набавки за ову врсту услуга планирано је да се спроведе поступак јавне набавке мале вредности, што је и урађено, тако да није било одступања од плана јавних набавки.

Посебним решењем 404-02-33/2016-11, донетим истовремено са Одлуком о покретању поступка јавне набавке, формирана је комисија за предметну јавну набавку у следећем саставу:

1. Снежана Савчић Петрић, председник
2. Ивана Николић, службеник за јавне набавке, члан
3. Владе Ђоковић, члан

Резервни члан Комисије је:

1. Гордана Тапушковић, резервни члан.

Напомена: Услед спречености председника комисије Снежане Савчић Петрић да учествује у раду комисије, у раду учествује резервни члан комисије Гордана Тапушковић, а функцију председника ће обављати Ивана Николић.

Предметни поступак јавне набавке спроведен је на основу одредби Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/12, 14/2015, 68/2015), Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Сл. гласник РС” бр. 86/15) и захтева наручиоца наведених у конкурсној документацији.

У предметном поступку јавне набавке мале вредности поднето је укупно 7 понуда. Након спроведеног отварања понуда Комисија за предметну набавку је приступила стручној оцени понуда и о томе сачинила извештај. У извештају о стручној оцени понуда број 404-02-33/2016-11 од 11.02.2016. године, Комисија је констатовала следеће:

Основни подаци о понуђачима:

Благовремено, тј. до дана 04.02.2016. године до 12:00 сати, примљене су понуде следећих понуђача и то по наведеном редоследу:

Р. Бр.	Назив или шифра понуђача	Датум пријема	Час пријема
1.	Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд	04.02.2016.	09:09
2.	Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата 4, Београд	04.02.2016.	09:27
3.	Татјана Милановић ПР, Агенција за превођење Версус преводи, Краљице Катарине 82а, Београд	04.02.2016.	10:01
4.	АБЦ преводи, Адмирала Гепрата 2, Београд	04.02.2016.	10:13
5.	Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, Београд	04.02.2016.	10:39
6.	Akademija OXFORD – AGENT DOO, Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	04.02.2016.	11:06
7.	Конзорцијум МУЛТИПРЕВОДИ-Агенција, Светозара Зорића 29а, Београд	04.02.2016.	11:08

До момента завршетка извештаја о стручној оцени понуда није примљена ни једна неблагоприятна понуда.

Критеријум за оцењивање понуда је најнижа понуђена просечна цена. Уколико два понуђача понуде исту цену, уговор ће се доделити понуђачу који својом понудом понуди дужи рок плаћања уговорене обавезе.

Називи односно имена понуђача чије су понуде одбијене, разлози за њихово одбијање и цена:

1. Понуђач Татјана Милановић ПР, Агенција за превођење Версус преводи, Краљице Катарине 82а, Београд је доставио самостално понуду број 3-24/2016 од 03.02.2016. године.

- Понуђач није доставио доказ о испуњености пословног капацитета.

- Понуђена просечна цена износи: 8732,00 динара.

Комисија констатује да понуда именованог понуђача има битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

По утврђивању свега наведеног, Комисија је констатовала да је понуда именованог понуђача **неприхватљива** јер понуђач није доказао испуњеност додатног услова у погледу пословног капацитета, па је наручилац одбио због битног недостатка, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и као таква није предмет даљег разматрања.

2. Понуђач АБЦ преводи, Адмирала Гепрата 2, Београд је доставио самостално понуду број 4 од 03.02.2016. године.

- Понуђач је доставио и попуњене, потписане и оверене све обрасце за оцену испуњености услова (Обрасци дати у поглавље V конкурсне документације).

- Понуђена просечна цена износи:

Понуђач је уместо да израчуна просечну вредност од понуђених цена по формули **Просечна цена (1.1 + 1.2.1 + 1.2.2+1.3+1.4.1+1.4.2): 6** израчунао збир понуђених цена. Наручилац је упутио понуђачу захтев за сагласност за исправку рачунске грешке. Понуђач је благовремено у траженом року (08.02.2016. године до

12:00 сати) доставио сагласност да се износ од 43.500 динара без ПДВ-а, колико износи збир понуђених цена, замени просечном вредношћу која износи 7.250,00 динара без ПДВ-а.

- Рок плаћања рачуна: 30 дана;

- Број извршилаца: 2.

- Понуђач је доставио потврде о испуњености пословног капацитета од следећих корисника услуга:

1. Управа за заштиту биља у износу од 143.100 динара,

2. Merc konsalting у износу од 1.073.000 динара.

Комисија је у складу са чланом 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) 09.02.2016. године позвала понуђача да достави доказ да је заиста вршио услуге превођења текстова из области пољопривреде за корисника Merc konsalting под претњом одбијања понуде као неисправне уколико тражени докази не буду достављени.

Како понуђач није доставио тражене доказе у предвиђеном року Комисија констатује да је понуда именованог понуђача **неприхватљива** јер понуђач није доказао испуњеност додатног услова у погледу пословног капацитета, па је наручилац одбио због битног недостатка, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и као таква није предмет даљег разматрања.

Комисија констатује да понуда именованог понуђача има битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

3. Понуђач Akademija OXFORD – AGENT DOO, Кнегиње Милице 21/8, Јагодина је доставио самостално понуду број III -014/2016 од 03.02.2016. године.

- Понуђач је доставио и попуњене, потписане и оверене све обрасце за оцену испуњености услова (Обрасци дати у поглавље V конкурсне документације).

- Понуђач је доставио изјаву да је уписан у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре, као и интернет адресу на којој су подаци јавно доступни.

Наручилац је извршио увид у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре на основу Матичног броја понуђача и утврдио да је понуђач уписан у поменути регистар.

- Понуђена просечна цена износи: 1.000,33 динара без ПДВ-а;

- Рок плаћања рачуна: 30 дана;

- Број извршилаца: 7

Комисија је 05.02.2016. године у складу са чланом 92 и 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) упутила понуђачу захтев за додатним појашњењем због неубичајено ниске цене која изазива сумњу у могућност и квалитет извршења услуга у складу са понуђеним условима, а посебно имајући у виду чињеницу да је Одлуком о висини минималне цене рада за период јануар-децембар 2016. године („Службени гласник РС“ број 104/2014) утврђен износ минималне цене рада од 121,00 динар нето по радном часу, који се примењује од 01. јануара 2016. године.

Понуђачу је дат рок за доставу образложења до 08.02.2016. године до 12:00 сати под претњом одбацивања понуде као неисправне уколико тражено образложење не буде достављено.

Понуђач је благовремено доставио тражено образложење, у коме је између осталог навео да је спреман да преузме и евентуалан финансијски губитак при реализацији уговора руководећи се огромним искуством у области превођења које

је показало да је обим консекутивног превођења за које је навео цену од 1 динара знатно мањи од обима превода текста. Понуђач такође наводи да ће писаним преводом компензовати губитак који буде имао на консекутивном превођењу, као и да се ниска цена ове услуге никако не одражава на квалитет и цену рада превођилаца.

- Понуђач је доставио потврде о испуњености пословног капацитета од следећих корисника услуга:

1. Агенција Англијан ОБЦ, Јагодина у износу од 200.000 динара и
2. Harvard obrazovni centar у износу од 527.923,65 динара,
3. Агенције за образовање „Школа знања“, Пожаревац у износу од 336.400 динара.

Комисија је у складу са чланом 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) 09.02.2016. године позвала понуђача да достави доказ да је заиста вршио услуге превођења текстова из области пољопривреде за сва три наведена корисника (копија фактуре са спецификацијом текстова из области пољопривреде или извод са вашег рачуна на коме се може видети промет са корисником услуга уз спецификацију текстова из области пољопривреде).

Понуђач је у предвиђеном року доставио доказе број I-023/2016 од 10.02.2016. године, односно изводе са рачуна из банке и спецификације докумената. Из достављене документације није могуће утврдити да је свака трансакција последица услуга превођења, а достављену спецификацију текстова није могуће повезати са бројем одговарајуће фактуре или са извршеном трансакцијом.

Комисија је у складу са чланом 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) 10.02.2016. године још једном позвала понуђача да достави копије фактура са спецификацијом преведених текстова за све трансакције из достављених извода у којима није јасно назначено да су у питању превођилачке услуге.

Понуђач је такође позван да за једну случајно изабрану трансакцију од 02.08.2013. године, достави и преведени текст на српском и страном језику на/ са кога је преведен.

Понуђач је у предвиђеном року доставио тражене доказе. Анализом достављених копија фактура утврђено је следеће:

- 7 фактура је плаћено пре издавања фактуре, односно датум на изводу из банке је пре датума издавања рачуна, па се не може извршити тачна идентификација да ли се ради о том плаћању или неком другом.

- Трансакција у износу од 95.400 је плаћена „Школи знања“ позивајући се на позив на број 97/58/366-7, где је 366 број рачуна, а рачун са тим износом и спецификацијом докумената који је достављен носи број 367,

- Нигде на изводу не постоји позив на број као број фактуре приликом плаћања, изузев предходног наведеног случаја, када је наведен погрешан позив на број, те се не може извршити тачна идентификација према рачуну.

- У првобитно достављеним доказима III-019/2016 од 10.02.2016. године је достављена спецификација преведених текстова као посебан документ, а онда у доказима I-023/2016 од 11.02.2016. године спецификација представља део рачуна иако је фронт и интензитет боје којим је она написана потпуно другачији од фронта на осталом делу рачуна. Намеће се питање како је првобитно достављена

спецификација као посебан документ и зашто том приликом није одмах достављена копија фактуре са спецификацијом када је то постојало као могућност?

Понуђач је доставио преведени текст на српском и енглеском језику у складу са захтевом наручиоца.

На основу свега наведеног Комисија констатује да понуђач није доказао да има тражени пословни капацитет.

Како понуђач није доставио адекватне доказе Комисија констатује да је понуда именованог понуђача **неприхватљива** јер понуђач није доказао испуњеност додатног услова у погледу пословног капацитета, па је наручилац одбио због битног недостатка, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и као таква није предмет даљег разматрања.

Комисија констатује да понуда именованог понуђача има битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

Понуђачи чије су понуде прихватљиве:

1. Понуђач Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд је доставио самостално понуду број 14/2016 од 02.02.2016. године.

- Понуђач је доставио и попуњене, потписане и оверене све обрасце за оцену испуњености услова (Обрасци дати у поглавље V конкурсне документације).

- Понуђач је доставио изјаву да је уписан у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре, као и интернет адресу на којој су подаци јавно доступни.

Наручилац је извршио увид у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре на основу Матичног броја понуђача и утврдио да је понуђач уписан у поменути регистар.

- Понуђена просечна цена износи: 3367,83 динара без ПДВ-а;

- Рок плаћања рачуна: 15 дана;

- Број извршилаца: 9

Комисија је 05.02.2016. године у складу са чланом 92 и 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) упутила понуђачу захтев за додатним појашњењем због неубичајено ниске цене која изазива сумњу у могућност и квалитет извршења услуга у складу са понуђеним условима, а посебно имајући у виду чињеницу да је Одлуком о висини минималне цене рада за период јануар-децембар 2016. године („Службени гласник РС“ број 104/2014) утврђен износ минималне цене рада од 121,00 динар нето по радном часу, који се примењује од 01. јануара 2016. године.

Комисија је затражила и потврду да ли је износ наведен у Обрасцу потврде о испуњености пословног капацитета од 19.871,54 у еурима или у динарима с обзиром да поред износа стоји слово Е.

Понуђачу је дат рок за доставу образложења до 08.02.2016. године до 12:00 сати под претњом одбацивања понуде као неисправне уколико тражено образложење не буде достављено.

Понуђач је благовремено доставио тражено образложење, у коме је између осталог навео да је спреман да преузме и евентуалан финансијски губитак при реализацији уговора зарад стицања референци, што за њихов укупан финансијски капацитет неће представљати никакав проблем. С обзиром да је понуђач понудио цене од 1 динар по сату, односно 6 динара по дану за консекутивно превођење за енглески језик, што образлаже предпоставком да ће због интензивне сарадње са Русијом, бар половина средстава бити утрошена за превођење са/на српско-руски

језик. Понуђач такође наводи да се ниска цена ове услуге никако не одражава на квалитет и цену рада преводилаца.

Понуђач је потврдио да је наведени износ у Обрасцу потврде о испуњености пословног капацитета од 19.871,54 у еурима.

- Понуђач је доставио потврде о испуњености пословног капацитета од следећих корисника услуга:

1. Канцеларија за европске интеграције, Немањина 34, Београд у износу од 731.261,00 и

2. GIZ Gmbh „Унапређење управљања земљиштем на локалном нивоу“ у износу од 19.871,54 еура, што у динарској противвредности износи 2.432.991,87 динара.

Комисија је контактирала Канцеларију за европске интеграције и добила потврду да се цело износ односи на превод правних тековина ЕУ са енглеског на српски језик у партији 3 – Пољопривреда (<http://eur-lex.europa.eu/browse/directories/legislation.html>)

Комисија је у складу са чланом 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) 09.02.2016. године позвала понуђача да достави доказ да је заиста вршио услуге превођења текстова из области пољопривреде за корисника GIZ Gmbh „Унапређење управљања земљиштем на локалном нивоу“, под претњом одбацивања понуде као неисправне уколико тражени докази не буду достављени.

Понуђач је у предвиђеном року доставио тражене доказе, односно фактуре за извршене услуге превођења, изводе са рачуна из банке из којих се јасно може утврдити да се извршене трансакције односе на поједине рачуне на основу позива на број (број фактуре) и спецификацију преведених докумената па Комисија констатује да је понуђач доказао да има тражени пословни капацитет.

Комисија констатује да понуда именованог понуђача нема битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

По утврђивању свега наведеног, Комисија је констатовала да је понуда именованог понуђача **прихватљива** јер је **благовремена**, односно примљена је од стране Наручиоца у року одређеном у позиву за подношење понуда, **одговарајућа** јер је утврђено да потпуно испуњава све техничке спецификације, не прелази износ процењене вредности јавне набавке, а наручилац је није одбио због битних недостатака, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и захтева наручиоца из конкурсне документације.

2. Понуђач Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата 4, Београд је доставио самостално понуду број 2/2016 од 03.02.2016. године.

- Понуђач је доставио и попуњене, потписане и оверене све обрасце за оцену испуњености услова (Обрасци дати у поглавље V конкурсне документације).

- Понуђач је доставио Решење о упису у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре.

Наручилац је извршио увид у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре на основу Матичног броја понуђача и утврдио да је понуђач уписан у поменути регистар.

- Понуђач је доставио потврде о испуњености пословног капацитета од следећих корисника услуга:

1. Управа за аграрна плаћања у износу од 961.380,00 динара,

2. Републичка дирекција за воде у износу од 127.440,00 динара,
3. Министарство спољне и унутрашње трговине и телекомуникација у износу од 2.966.666,67 динара,

Понуђач је доставио и копије уговора који су закључени пре 2013. године или се не односе на област пољопривреде, па из тих разлога нису могли бити признати као доказ пословног капацитета.

Комисија констатује да је понуђач доказао да има тражени пословни капацитет чија минимална збирна вредност износи 1.000.000 динара у траженом трогодишњем периоду.

- Понуђена просечна цена износи:

Понуђач је уместо да израчуна просечну вредност од понуђених цена по формули **Просечна цена (1.1 + 1.2.1 + 1.2.2+1.3+1.4.1+1.4.2): 6** израчунао збир понуђених цена. Наручилац је упутио понуђачу захтев за сагласност за исправку рачунске грешке. Понуђач је благовремено у траженом року (08.02.2016. године до 12:00 сати) доставио сагласност да се износ од 53.800 динара без ПДВ-а, колико износи збир понуђених цена, замени просечном вредношћу која износи 8.966,67 динара без ПДВ-а.

- Рок плаћања рачуна: 15 дана;
- Број извршилаца: 5

Комисија констатује да понуда именованог понуђача нема битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

По утврђивању свега наведеног, Комисија је констатовала да је понуда именованог понуђача **прихватљива** јер је **благовремена**, односно примљена је од стране Наручиоца у року одређеном у позиву за подношење понуда, **одговарајућа** јер је утврђено да потпуно испуњава све техничке спецификације, не прелази износ процењене вредности јавне набавке, а наручилац је није одбио због битних недостатака, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и захтева наручиоца из конкурсне документације.

3. Понуђач Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, Београд је доставио самостално понуду број ПОН 2016-008 од 03.02.2016. године.

- Понуђач је доставио и попуњене, потписане и оверене све обрасце за оцену испуњености услова (Обрасци дати у поглавље V конкурсне документације).

- Понуђач је доставио изјаву да је уписан у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре, као и интернет адресу на којој су подаци јавно доступни.

Наручилац је извршио увид у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре на основу Матичног броја понуђача и утврдио да је понуђач уписан у поменути регистар.

- Понуђач је доставио копије уговора као доказ о испуњености пословног капацитета од следећих корисника услуга:

1. Управа за заштиту биља у износу од 284.900 динара,
2. Управа за заштиту биља у износу од 400.000 динара
3. Министарство пољопривреде и заштите животне средине у износу од 9.300.000 динара.

Комисија констатује да је понуђач доказао да има тражени пословни капацитет чија минимална збирна вредност износи 1.000.000 динара у траженом трогодишњем периоду.

- Понуђена просечна цена износи: 4.950,50 динара без ПДВ-а;
- Рок плаћања рачуна: 45 дана;
- Број извршилаца: 12

Комисија је 05.02.2016. године у складу са чланом 92 и 93 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) упутила понуђачу захтев за додатним појашњењем због неуобичајено ниске цене која изазива сумњу у могућност и квалитет извршења услуга у складу са понуђеним условима, а посебно имајући у виду чињеницу да је Одлуком о висини минималне цене рада за период јануар-децембар 2016. године („Службени гласник РС“ број 104/2014) утврђен износ минималне цене рада од 121,00 динар нето по радном часу, који се примењује од 01. јануара 2016. године.

Понуђачу је дат рок за доставу образложења до 08.02.2016. године до 12:00 сати под претњом одбацивања понуде као неисправне уколико тражено образложење не буде достављено.

Понуђач је благовремено доставио тражено образложење, у коме је између осталог навео да се приликом формирања цене руководио проценом да ће превођење за руски језик бити релативно мало заступљено па да ће тако зараду остварити услугом превођења за енглески језик.

Комисија констатује да понуда именованог понуђача нема битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

По утврђивању свега наведеног, Комисија је констатовала да је понуда именованог понуђача **прихватљива** јер је **благовремена**, односно примљена је од стране Наручиоца у року одређеном у позиву за подношење понуда, **одговарајућа** јер је утврђено да потпуно испуњава све техничке спецификације, не прелази износ процењене вредности јавне набавке, а наручилац је није одбио због битних недостатака, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и захтева наручиоца из конкурсне документације.

4. Понуђач Конзорцијум МУЛТИПРЕВОДИ- Агенција за преводилачке услуге и судски тумач Вања Сладоје ПР, Мулти преводи, Светозара Зорића 29а, Београд је доставио заједничку понуду број 01-01/2016 од 28.01.2016. године.

- Понуђач је доставио Споразум о заједничком наступању између следећих понуђача:

1. Мултипреводи доо, Светозара Зорића 29а, Београд и

2. Агенција за преводилачке услуге и судски тумач Вања Сладоје ПР – Мулти преводи, Светозара Зорића 29а, Београд.

У члану 3 Споразума наводи се да је носилац посла Мултипреводи доо, који је овлашћен за потписивање документације, понуде, уговора, образаца и све остале документације у вези јавне набавке услуга превођења број 404-02-33/2016-11.

- Понуђач је доставио и попуњене, потписане и оверене све обрасце за оцену испуњености услова (Обрасци дати у поглавље V конкурсне документације).

- Понуђач је у обрасцу трошкова припреме понуде навео трошкове копирања и припреме документације.

- Комисија је 05.02.2016. године обавестила понуђача да сходно члану 88 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015) трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач и не може тражити од Наручиоца накнаду трошкова те Наручилац не може понуђачу надокнадити ове трошкове у случају обуставе поступка јавне набавке.

- Понуђач је доставио извод из Регистра понуђача који води Агенција за привредне регистре за оба учесника заједничке понуде, као и интернет адресу на којој су подаци јавно доступни.

Наручилац је извршио увид у Регистар понуђача који води Агенција за привредне регистре на основу Матичног броја понуђача и утврдио да је понуђач уписан у поменути регистар.

- Понуђач је доставио потврду да није у систему ПДВ-а.

- Понуђач је доставио копије уговора као доказ о испуњености пословног капацитета од следећих корисника услуга:

1. Управа за ветерину у износу од 3.587.500 динара,

2. Фриком доо у износу од 29.500 еура што у динарској противвредности износи 3.611.861,99 динара (превођење ветеринарско санитарних норми и стандарда царинског савеза).

3. Више уговора којима није могуће утврдити вредност.

Комисија констатује да је понуђач доказао да има тражени пословни капацитет чија минимална збирна вредност износи 1.000.000 динара у траженом трогодишњем периоду.

- Понуђена просечна цена износи: 8.733,33 динара без ПДВ-а;

- Рок плаћања рачуна: 15 дана;

- Број извршилаца: 10

Комисија констатује да понуда именованог понуђача нема битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

По утврђивању свега наведеног, Комисија је констатовала да је понуда именованог понуђача **прихватљива** јер је **благовремена**, односно примљена је од стране Наручиоца у року одређеном у позиву за подношење понуда, **одговарајућа** јер је утврђено да потпуно испуњава све техничке спецификације, не прелази износ процењене вредности јавне набавке, а наручилац је није одбио због битних недостатака, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и захтева наручиоца из конкурсне документације.

Ранг листа понуђача:

Назив или шифра понуђача	Понуђена цена (у динарима без ПДВ-а)
Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд	3.367,83
Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, Београд	4.950,50
Конзорцијум МУЛТИПРЕВОДИ-Агенција за преводачке услуге и судски тумач Вања Сладоје ПР, Мулти преводи, Светозара Зорића 29а, Београд	8.733,33
Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепрата 4, Београд	8.966,67

Назив, односно име понуђача чија је понуда најповољнија:

У складу са констатованим, Комисија је предложила овлашћеном лицу Наручиоца да на основу члана 108 Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/12, 14/2015, 68/2015), донесе одлуку о додели уговора и уговор о јавној набавци додели понуђачу **Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд** имајући у виду да су испуњени услови за доделу уговора из члана 107 Закона о јавним набавкама.

Одговорно лице Наручиоца је прихватило предлог Комисије, па је одлучено као у диспозитиву.

Поука о правном леку:

Против ове одлуке може се Наручиоцу поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки, у складу са одредбама члана 149-151 Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/12, 14/2015, 68/2015).



ДИРЕКТОР

Небојша Милосављевић